

**No. 12 – 2010**

Teadaadend 156 – 175  
seisuga 01. 12. 2010



# TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeteede Amet  
Hüdrograafia ja Navigatsiooni-  
märgistuse teenistus  
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration  
Aids to Navigation and Hydrography Division  
Cartography Department

Address:  
Valge 4  
11413 Tallinn  
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640  
Faks: (+372) 6 205 606  
e-mail: [navinfo@vta.ee](mailto:navinfo@vta.ee)  
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-2407

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.

*Positions are given in WGS-84.*

2) Teadaande numbrile järgnev (**T**) '*temporary*' viitab ajutisele teada-  
andele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühis-  
tamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (**P**) '*preliminary*' viitab eelteatele, mis  
kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be  
cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be  
in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organi-  
sation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.

Sihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise  
000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) C No – *International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).*

5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.

*International Symbols, Abbreviations and Terms  
used on Charts*

## I Üldinfo

### *General information*

**Jooksev informatsioon** Eesti  
navigatsioonimärkide kohta on  
Veeteede Ameti koduleheküljel:

[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)

- Navigatsioonimärgistuse  
andmekogu

**Current information** about  
the aids to navigation in  
Estonian waters available  
on the homepage of the EMA:

[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)

- Database of AtoN

## No. 156

**01.12. 2010** kell 00.00 UTC  
jõustusi muudatused Soome lahe  
laevaliiklusskeemides  
**(GOLREG.2/Circ.61 1 June 2010)**  
Vt. TM No. 10 – 2010.

The amendments in the traffic  
separation schemes in the Gulf of  
Finland **were implemented**  
at 0000 UTC on **Dec 1, 2010**  
See NtM No 10 – 2010.

---

Veeteede Ameti väljaannete

- Eesti navigatsioonikaardid
- Eesti lootsiraamat (2007)
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes (2010)
- Sailing Directions for Estonian Waters (2004)
- Leppemärgid INT 1
- Teadaanded meremeestele

edasimüügiga tegelevad:

a) GOTTA KARTOGRAAFIA OÜ 10120 Tallinn, Uus-Sadama 25 - 3

tel / phone (+372) 646 0650

faks / fax (+372) 646 0651

b) OÜ UNIMARS NAVIGATION 10416 Tallinn, Nõlva 4

tel / faks (+372) 660 2999 phone / fax

The editions issued by EMA

- Estonian Charts
- Eesti lootsiraamat (in Estonian)
- List of Lights – Estonia (2010)
- Sailing Directions for Estonian Waters (2004)
- Symbols INT 1
- Notices to Mariners

are available at

Eesti navigatsioonikaartide edasi-  
müüjad välismaal:

Vt Veeteede Ameti kodulehekülg -

<http://www.vta.ee/atp/>

- navigatsioonikaardid

Retailers of the Estonian

Nautical Charts aboard:

See homepage of the EMA -

<http://www.vta.ee/atp/>

- Nautical Charts

---

## II Kaardi korrektuur

### Correction of Charts

Kaardi nr.  
Chart No

TM  
Notice

305

170(T), 171(T), 172(T), 174(T), 175(T)

306

174(T), 175(T)

507 (INT 1267)

161, 165

515 (INT 1270)

174(T), 175(T)

516 (INT 1271)

171(T), 172(T)

519 (INT 1272)

170(T), 173, 175(T)

|                                             |                                                       |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 608                                         | 161, 163, 165                                         |
| 610                                         | 161, 162, 163, 165, 167                               |
| 624                                         | 175(T)                                                |
| 628                                         | 170(T)                                                |
| 630                                         | 174(T), 175(T)                                        |
| 632                                         | 172(T)                                                |
| 636                                         | 170(T)                                                |
| 638                                         | 171(T), 172(T)                                        |
| 816                                         | 157                                                   |
| 820                                         | 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166                |
| Atlas 1.osa / <i>Chart Collection Vol 1</i> | 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167 |
| Atlas 2.osa / <i>Chart Collection Vol 2</i> | 168                                                   |
| Atlas 3.osa / <i>Chart Collection Vol 3</i> | 170(T), 171(T), 172(T), 174(T), 175(T)                |

## Soome laht / Gulf of Finland

### No. 157

**Atlas 1.osa lk 39 korrektuur**

**Kaardi 816 korrektuur**

Loksa sadam.

Tähistatud sildumiskohad (INT1 IF19).

Deklareeritud sügavused.

Vt. Lisa 1 ja 2

**Correction to Chart Collection Vol 1 page 39**

**Correction to Chart No 816**

Loksa Harbour.

Designations of berth (INT1 IF19).

Declared depths.

See Supplements 1 and 2

### No. 158

**Atlas 1.osa lk 40 korrektuur**

Leppneeme sadam.

(TM No. 1-2009 Lisa 2)

a) Lisada sildumiskoha tähised (INT1 IF19)  
järgmiste punktide vahele:

**Correction to Chart Collection Vol 1 page 40**

Leppneeme Harbour.

(NtM No 1-2009 Supplement 2)

Insert designations of berth (INT1 IF19)  
between the following positions:

①

1) 59°33'04.2"N 024°52'00.4"E    2) 59°33'05.1"N 024°52'03.0"E  
Deklareeritud sügavus    3.5m    Declared depth

②

1) 59°33'03.9"N 024°52'00.8"E    2) 59°33'04.8"N 024°52'03.4"E  
Deklareeritud sügavus    3.5m    Declared depth

③

1) 59°33'03.8"N 024°52'00.9"E    2) 59°33'02.4"N 024°52'02.8"E  
Deklareeritud sügavus    3.5m    Declared depth

④

1) 59°33'02.4"N 024°52'02.8"E 2) 59°33'03.6"N 024°52'06.3"E  
Deklareeritud sügavus 3.5m Declared depth

⑤

1) 59°33'03.6"N 024°52'06.3"E 2) 59°33'04.5"N 024°52'05.1"E  
Deklareeritud sügavus 3.5m Declared depth

b) Lisada sadama kontor (INT1 IF60) Insert Harbour Master's office  
asukohta (INT1 IF60) into position  
59°33'03.5"N 024°51'59.2"E

### No. 159

Muuga laht. Muuga sadam. Muuga Bay. Muuga Harbour.  
Läänepoi (Est.nr. 187). Move E basin W buoy from  
Parandada asukohaks 59°29.72'N 024°57.87'E to

Q(9) W 15s 3M  
59° 29.98' N 024° 58.40' E

Tühistada TM No. 29(T) 3/2010

Cancel NtM No 29(T) 3/2010

Kaart nr. 820 *Chart*

Atlas 1.osa lk 30, 41 / *Chart Collection Vol 1 pages 30, 41*

### No. 160

Muuga laht. Muuga sadam. Muuga Bay. Muuga Harbour.  
Tühistada idabasseini läänepoi Delete E basin W buoy  
(Est.nr. 188) asukohas in position

Q(9) W 15s  
59° 29.64' N 024° 57.82' E

Kaart nr. 820 *Chart*

Atlas 1.osa lk 41 / *Chart Collection Vol 1 page 41*

### No. 161

Muuga laht. Muuga Bay.  
Lisada Muuga sadama põhjapoi Insert Muuga Harbour N buoy  
(**Est.nr. 189**) asukohta into position

**UUS!** Q W 3M **NEW!**  
59° 30.70' N 024° 57.35' E

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 608, 610, 820 *Charts*

Atlas 1.osa lk 10, 30, 41 / *Chart Collection Vol 1 pages 10, 30, 41*

**No. 162**

Muuga laht. Muuga sadam.  
Tühistada TM No. 116 12/2008  
 ("Ehitusala")

Kaardid nr. 610, 820 *Charts*  
 Atlas 1.osa lk 41 / *Chart Collection Vol 1 page 41*

Muuga Bay. Muuga Harbour.  
Cancel NiM No 116 12/2008  
 (Area "Under construction")

**No. 163**

Muuga sadam.  
Tühistada endine idamuul järgmiste  
 punktide vahel:

1) 59°29.64'N 024°57.87'E 2) 59°29.50'N 024°58.16'E

Kaardid nr. 608, 610, 820 *Chart*  
 Atlas 1.osa lk 41 / *Chart Collection Vol 1 page 41*

Muuga Harbour.  
Delete former E mole between  
 the following positions:

**No. 164**

Muuga sadam.  
 a) Lisada rekonstrueeritud sadamasild  
 järgmistesse punktidesse:

1) 59° 29.55'N 024° 57.94'E 4) 59° 29.59'N 024° 58.46'E  
 2) 59° 29.58' 024° 57.86' 5) 59° 29.61' 024° 58.54'  
 3) 59° 29.73' 024° 58.12' 6) 59° 29.50' 024° 58.74'

b) Lisada sildumiskoha tähis (INT1 IF19)  
 järgmiste punktide vahele:

Sildumiskoht (17) Designation of berth  
 1) 59° 29.58' N 024° 57.86' E 2) 59° 29.73' N 024° 58.12' E

Kaart nr. 820 *Chart*  
 Atlas 1.osa lk 41 / *Chart Collection Vol 1 page 41*

Muuga Harbour.  
Insert reconstructed pier into  
 the following positions:

Insert designation of berth (INT1 IF19)  
 between the following positions:

Vt. Lisa 3

See Supplement 3

**No. 165**

Muuga sadam.  
 Endine idamuul, nüüd kai nr.17.  
Parandada tulepaagi Est.nr. 195  
 asukohaks

Muuga Harbour.  
 Former E mole, now quay No 17  
Amend position of light beacon  
 C3854.5 to

*Fl R 3s*

59° 29.73' N 024° 58.13' E

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 608, 610, 820 *Charts*  
 Atlas 1.osa lk 30, 41 / *Chart Collection Vol 1 pages 30, 41*

**No. 166**

Muuga sadam.

Endine parvlaevakai, nüüd kai nr.16.

Parandada tulepaagi Est.nr. 198

asukohaks

Muuga Harbour.

Former ferry pier, now quay No 16.

Amend position of light beacon

C3854.45 to

*Fl(5) Y 10s*

59° 29.58' N 024° 57.87' E

Kaart nr. 820 *Chart*Atlas 1.osa lk 30, 41 / *Chart Collection Vol 1 pages 30, 41***No. 167(T)**

Tallinna laht. Hundipea sadam.

59° 27.60' N 024° 43.10' E

Seoses süvendustöödega, on sadama

loodebassein laevaliikluseks suletud.

Kaart nr. 610 *Chart*Atlas 1.osa lk 32, 48 / *Chart Collection Vol 1 pages 32, 48*

Tallinn Bay. Hundipea Harbour.

NW basin is closed for navigation  
due to dredging works.**Väinameri / Väinameri****No. 168****Atlas 2.osa korrektuur****Lk 51.**

Orjaku sadam.

a) Kustutada pontoon asukohas

58°47'18.65"N 022°46'19.36"E

**Correction to Chart Collection Vol 2****Page 51**

Orjaku Harbour.

Delete pontoon in positionb) Lisada pontoon (INT1 IF16)

järgmiste punktide vahele:

1) 58°47'19.09"N 022°46'19.58"E 2) 58°47'17.89"N 022°46'19.29"E

Insert pontoon (INT1 IF16)

between the following positions:

c) Lisada pontoon (INT1 IF16)

järgmiste punktide vahele:

1) 58°47'19.22"N 022°46'21.87"E 2) 58°47'18.67"N 022°46'21.95"E

Insert pontoon (INT1 IF16)

between the following positions:

d) Lisada slipp (INT1 IF23)

järgmiste punktide vahele:

1) 58°47'19.20"N 022°46'22.88"E 2) 58°47'18.92"N 022°46'22.68"E

Insert slipway (INT1 IF23)

between the following positions:

**No. 169**Tühistada TM No. 23(T) 2/2010

Kesse sihi tulepaagid on töökorras

Cancel NtM No 23(T) 2/2010

Light beacons of Kesse Idgl. are in order.

## Liivi laht / Gulf of Riga

### No. 170(T)

Veiserahu lõunapoi (Est.nr. 944)  
asukohas

Veiserahu Shoal S buoy  
in position

Q(6)+LFI W 15s

57° 59.07' N 022° 26.03' E

Lisada märkus: ajut. kustutatud

Insert note: temp. unlit

Kaardid nr. 305, 519 (INT 1272), 628, 636 *Charts*

Atlas 3.osa lk 8, 20 / *Chart Collection Vol 3 pages 8, 20*

### No. 171(T)

Kihnu madala lõunapoi (Est.nr. 850)  
asukohas

Kihnu Shoal S buoy  
in position

Q(6)+LFI W 15s

58° 01.30' N 023° 51.61' E

Lisada märkus: ajut. kustutatud

Insert note: temp. unlit

Kaardid nr. 305, 516 (INT 1271), 638 *Charts*

Atlas 3.osa lk 15, 17, 20 / *Chart Collection Vol 3 pages 15, 17, 20*

### No. 172(T)

Sorgu idapoi (Est.nr. 861) asukohas

Sorgu E buoy in position

Q(3) W 10s

58° 07.29' N 024° 11.94' E

Lisada märkus: ajut. kustutatud

Insert note: temp. unlit

Kaardid nr. 305, 516 (INT 1271), 632, 638 *Charts*

Atlas 3.osa lk 15, 17, 20 / *Chart Collection Vol 3 pages 15, 17, 20*

## Läänemeri / Baltic Sea

### No. 173

Kaardi nr. 519 (INT 1272) korrektuur  
Tühistada Suurkuiva läänepoi  
asukohas

Correction to Chart No 519 (INT 1272)  
Delete Suurkuiv W buoy  
in position

Q(9) W 15s

58° 23.00' N 021° 38.70' E



**No. 174(T)**

Mustpanga läänepoi (Est.nr. 927)  
asukohas

Mustpank Shoal W buoy  
in position

Q(9) W 15s

58° 23.10' N 021° 29.98' E

Lisada märkus: ajut. kustutatud

Insert note: temp. unlit

Kaardid nr. 305, 306, 515 (INT 1270), 630 *Charts*

Atlas 3.osa lk 10 / *Chart Collection Vol 3 page 10*

**No. 175(T)**

Uuskuiva läänepoi (Est.nr. 929)  
asukohas

Uuskuiv Shoal W buoy  
in position

Q(9) W 15s

58° 18.35' N 021° 31.47' E

Lisada märkus: ajut. kustutatud

Insert note: temp. unlit

Kaardid nr. 305, 306, 515 (INT 1270), 519 (INT 1272), 624, 630 *Charts*

Atlas 3.osa lk 9, 10 / *Chart Collection Vol 3 pages 9, 10*

### III “Navigatsioonimärgid Eesti vetes” (2010) korrektuur *Correction to List of Lights - Estonia (2010)*

Vt. Lisa 4

See Supplement 4

---

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

*If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)*



*Jõulutervitus Tallinnast!  
Edukat uut aastat!*



*Season's Greetings  
from Tallinn!  
A Prosperous New Year!*



Veeteede Ameti kartograafiaosakond / Cartography Department of EMA

## NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date .....

Teate saatja ees- ja perekonnanimi .....  
*Name of sender*

.....  
( saatja aadress / *Address of sender* ) ( tel. / fax No. )

Objekt, millest teatatakse .....  
*Subject*

Asukoht . Laius ..... Pikkus .....  
*Position. Latitude Longitude*

Kasutatud navigatsioonikaart ( Nr., väljalaske aasta ) .....  
*Chart ( No, Edition dated )*

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas .....  
*Latest Edition of Notices to Mariners held*

Teade:  
*Details:*

Teate saatja allkiri / *Signature of sender* .....

**Teade tuleb saata Veeteede Ametile:**  
**Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:**

Valge 4, 11413 TALLINN  
Tel.: (372) 6 205 665  
Faks: (372) 6 205 766  
E-mail: navinfo@vta.ee